

致理科技大學應用日語系

106 學年度畢業專題報告

2017 年中國科技大學

全國校際日文創意行銷競賽

-探討侯硧與九份

指導老師：簡成財

組員：10322119 莊斐婷

10322131 謝欣諭

10322148 廖佩鈺

10322231 車張維

2017 年 04 月 13 日

目錄

第一章 緣起.....	1
第二章 比賽過程.....	1
第一節 全國校際日文創意行銷競賽.....	1
一、參加動機.....	1
二、訓練過程.....	2
三、比賽流程及其他參賽者題目、作品.....	3
四、參賽者成績.....	4
五、個人心得.....	5
六、檢討與改善.....	9
七、後續建議.....	10
第二節 參賽作品.....	11
第三節 比賽簡章.....	13
第四節 得獎獎狀與參賽照片.....	17

圖目錄

圖 2-4- 1	17
圖 2-4- 2	18
圖 2-4- 3	18
圖 2-4- 4	19
圖 2-4- 5	19

第一章 緣起

在日文系的這四年，不只學到了很多日文相關知識，在課堂上也有很多用日文發表報告的機會，但很少有和其他學校互相觀摩、學習的機會。

為了不讓我們學到的知識和口語表達能力在畢業後退步，所以我們想要藉著這次的競賽，好好複習我們所學到的知識以及口語表達能力。藉由在競賽的過程裡，我們可以從競賽失敗的經驗中，學習並且加強，才能使我們在未來的職場上更有競爭力。

第二章 比賽過程

第一節 全國校際日文創意行銷競賽

一、參加動機

為了增加一些比賽經驗，以及展現過去所學的成果，才選擇參加這個比賽。這個比賽沒有什麼規則限制，可以讓我們完全的發揮自己的想像力和所學，所以我們覺得參加這個比賽一定能學習到很多上課學不到的事。

在準備資料時，我們發現來台遊玩的日本旅客近年都沒有明顯的成長，所以找了遊客必去的景點侯硐和九份來做研究，當遊客們去侯硐跟九份玩，他們都只是到處看看、拍拍照，走馬看花而已，這樣要帶動那區的經濟發展是很有限的。如果知道一些具有歷史意義的東西，這樣或許他們看出去的風景也別有一番風味吧！所以我們想藉由 YouTube 這個平台將九份與侯硐的故事傳達出去，讓大家懂得九份與侯硐繁榮的背後也有蕭條的過往，而它們是如何轉型的，又或是有什麼樣的機緣讓這裡變成家喻戶曉的地方。再利用中日文字幕的方式呈現，來促進日本人來台觀光的經濟效益。

二、訓練過程

首先我們擬定了想宣傳給日本人的大概行程。經過反覆的討論以及修改以後，得到了以新北市的侯硐與九份為大方向去介紹行程。之後我們為了要以影片的方式呈現，實地造訪每個景點拍攝。為了想拍攝出最完美的影片，我們拍攝的照片和影片遠遠超乎想像得相當多。影片拍攝完後，經過一連串の後製作業，終於把完整版的影片完成。

接下來就是要想稿子，經過簡老師的不斷教導，以及組員不斷的討論之後，稿子終於完成了。接著就要把稿子的高低音唸熟以後，將聲音檔加入到影片中繳交比賽檔案。我們與老師不斷得針對高低音錯誤的地方進行討論，日以繼夜得不斷練習發音，之後將錄音加入到了影片檔中並且繳交出去。

之後收到了我們入圍決賽的消息，當我們收到進入決賽的資訊時，離決賽只剩九天了，老師建議我們用影片配音的方式介紹景點，並加入一些交通資訊、內容讓作品更完整。老師在比賽倒數五天時加強我們的發音、情感，雖然很辛苦，但到了比賽當天聽了前面幾組的表演才知道發音是非常重要的，用影片介紹困難的地方是要配合字幕出現的速度一邊介紹，這個部分大家也練習了很久。犧牲了自己的睡眠和玩樂的時間，就是為了在比賽中能有最好的表現。

比賽的過程，有歡笑也有辛苦的地方。配音過程中，經常會因為一個人的出錯，就要反覆得重來，必須訓練到不用看稿子就能將影片介紹得行雲流水的程度。時間緊迫的關係，讓我們身心都處於很疲累的狀態，大家總是互相鼓勵，就算吵架了，也會馬上將狀態調整好之後繼續努力。我們訓練過程感觸最深的是，我們的發音有非常多的問題。有很多小細節如果沒注意的話，就會非常得可惜。

三、比賽流程及其他參賽者題目、作品

(一) 比賽流程

2017 年全國校際日文創意行銷競賽活動流程

起迄時間	活動內容	參加人員	活動場地
13:00	報到	全體人員	國際會議廳
13:30	開幕典禮	全體人員	國際會議廳
13:50	創意行銷競賽大專組	創意行銷參賽學生	國際會議廳
13:50	朗讀比賽	朗讀比賽學生	涵德樓 307
13:50	單字比賽	單字比賽學生	涵德樓 303、308、309
14:40	創意行銷競賽高中職組	全體人員	國際會議廳
15:30	休息	休息	國際會議廳
15:50	參觀中國科技大學新竹校區	全體高中職生	圖書館、宿舍、健心館
16:10	頒獎、合照	全體人員	國際會議廳

(二) 大專組入圍決賽名單

出場序	學校	チーム
1	致理科技大學	苗栗通霄創意遊程日語導覽
2	臺北城市科技大學	ポケモン達の台湾博物館めぐり
3	中台科技大學	Online beauty
4	致理科技大學	碧潭の妖精チーム
5	中台科技大學	苦瓜很甜
6	中國科技大學	青田街七十六號
7	致理科技大學	神隱少女與貓的邂逅
8	中台科技大學	ゴールデン食いしん坊

四、參賽者成績

獎次	得獎學校	得獎隊伍
第一名	致理科技大學	碧潭の妖精チーム
第二名	致理科技大學	神隱少女與貓的邂逅
第三名	中國科技大學	青田街七十六號
佳作	臺北城市科技大學	ポケモン達の台湾博物館めぐり
佳作	中台科技大學	苦瓜很甜

五、個人心得

日三 A 莊斐婷

大三時想要增加自己的比賽經驗以及為專題的準備，和同學一同參加中國科技大學所主辦的日語行銷比賽，為了這個比賽我們做足功課也吃盡苦頭，因為要把比賽做到最好我們想了很多方案，和老師討論過後，我們決定透過影片的方式加上日文的解說，把台灣行銷出去。

從腳本、實地拍攝到影片剪輯都是我們自己一手包辦，這些都是之前沒有接觸過的，幸虧有老師的指導和組員的配合，才能順利的把作品完成，光是寫腳本就花費我們很多時間，要集合大家的意見還有實地拍攝的可行性，導致我們的進度落後，再加上不到一個月的準備時間，幸虧有老師的幫助下，我們才能順利完成比賽。

影片完成後，再來就是配音了，一開始因為日語音調的規則有問題，完全沒有掌握之前老師所教的，花費了很多不必要的時間，再加上發音的問題，老師為了加強我們的發音，讓我們用錄音方式把錯誤找出來，不只有發音還有配音所需要的情感，老師要我們像是在解說給家人、朋友聽，把情感帶入配音裡面。

到了比賽當天我們為了熟悉環境，提早到中國科技大學進行排練，不停的練習，讓自己可以在陌生的舞台上不那麼緊張並且發揮實力，在我們馬不停蹄地練習時，因事不克前來的老師，還撥空傳訊息鼓勵我們，讓我們瞬間勇氣加倍，比較沒那麼緊張，盡情的發揮並享受舞台。

雖然準備的時間沒有很長，但在大家的努力之下，我們獲得了第二名。因為參加這個比賽，我的日文能力進步，還學習到了團結的重要性，不管做什麼事只要大家一起溝通想辦法，一定能把所有事情都做到最好，不只如此我還交到一起奮鬥的好朋友，真的獲益良多。

日三 A 謝欣諭

選擇參加比賽是不想要讓大學四年白白浪費，想留下一些努力的痕跡。這個比賽讓我受益良多，學到剪影片的技巧、組員間的溝通與協調、日文文法及發音的重要、上台要如何展現台風等等。

一開始準備初賽時不是很順利，找好了七個景點也想好了主題，卻因為初賽影片時間限制為五分鐘，沒辦法把每個景點介紹得很詳細，所以我們又更換了主題，把景點限定在同個區域內，介紹觀光客旅遊時看不到的歷史給大家認識，例如：大家去侯硐貓村都是為了去看可愛的貓，但他們並沒有去思考，為什麼那裡會有那麼多貓，也不會看到旁邊還有個廢棄的煤礦場。這就是我們以九份與侯硐為主題的目的！

當我們收到進入決賽的資訊時，離決賽只剩九天了，雖然高興，但時間緊迫，必須加緊腳步趕快準備。老師建議我們用影片配音的方式介紹景點，並加入一些交通資訊、景點介紹讓作品更完整，老師在倒數五天時開始加強我們的發音、情感。其中我覺得情感是最難表現的，情感是必須身歷其境，並且非常了解當地特色，彷彿自己是解說員，解說給觀眾聽。

決賽當天，只有我們這組用影片方式介紹，顯得格外特別，也讓評審印象深刻。評審中有幾位日本教授，這時候發音就很重要了！比賽前老師不斷糾正我們的發音，用錄音軟體重複錄音，再仔細去聽哪個字唸錯了，做記號然後記起來。上台時，有自信得看著台下的評審，開始介紹侯硐、九份，評審有時也會點點頭，像是他聽懂了我在說什麼，讓我覺得被肯定了，真的非常開心！

準備決賽的時間很短，連吵架的時間都沒有，我很喜歡我們這一組的原因是大家即使有爭吵，但到了隔天都會像什麼事也沒發生一樣，繼續準備比賽，組員每一個都很重要，都有不同的特質、不同的定位，少了一個這個團隊就不完整了。比賽前告訴自己，盡全力去做，就不會後悔的。比賽結束後，再互相反省哪裡有做不好的地方。這是一個很棒的經驗，讓我大學留下美好的回憶！

日三 A 廖佩鈺

每個比賽，都是一次的經驗、一次的學習，不管會不會得名我總是全力以赴，對我來說這些是很棒的體驗及對自己的考驗，或許會很辛苦，但不管結果如何最重要的是過程中我學到了什麼，有什麼樣的成長，最後留下的往往不是名次，而是一種啟發。

一個比賽要做的好，需要很多東西，比如說團結、合作、信賴還有磨合，每一項都是那麼重要，有一點點的不好，就可能讓氣氛變得很糟，而團體最怕的就是失去了向心力，一旦失去了向心力要怎麼完成一個好的作品呢？

比賽的期間我們換了 4 種方案，讓我懂得一個方案要實行，除了要有跟別人不一樣的創意還要有可執行性，不然這就不能算是一個好的方案，所以必需不斷檢討與思考，一步一步按部就班的去做，而且這是我們第一次參加有關行銷影片的比賽，所以有很多不足的地方需要加強，但我們一直努力做到最好，因為不想要在未來後悔。

而在準備過程中我們真的學到很多，從先用懂行銷的定義到中日文的撰寫、拍攝影片、編輯後製，以及最後一項配音。配音大概是最困難的一部分，尤其我是組裡唸最爛的，不管怎麼唸都讓人覺得沒有情感，不管唸的再熟我的發音仍然是錯的，或許從一開始就唸錯了，所以到了後期想改越是困難，讓我有想重學五十音的念頭，只能說那段時間真的很煎熬，也不知道怎麼改進我口齒的問題，讓我有點茫然。

而為了找出問題，我的做法是遇到誰就唸給誰聽，雖然可能還是沒有很好，不過讓別人幫我聽的好處，就是別人能夠發現自己不曾注意到的地方，並指導我問題的所在，一起為我想辦法。在經過一次又一次的練習找出問題點並加以改進，讓我一天比一天更好，所以真的很感謝每個幫助我們的人，不管是來看我們排練給與意見的人，還是到場幫我們加油的人，大家的心意都傳達到了，所以比賽當天其實不怎麼緊張，因為我知道我有很多夥伴，有了他們給與的勇氣，我知道自己能夠好好的去面對這場挑戰。

最後我們拿下了第二名，為這個長達一個半月的比賽歷程畫下完美的句點。但在我的生命中，這只是一個休止符，我會不斷繼續前行，在失敗與失意中學習，讓我能成為更好的自己。

日三B車張維

參加這次比賽，準備的時間真的很短。更何況我是比其它團員更晚加入的關係，要更快的進入狀況。我覺得，既然決定參加比賽的話，就要把成果用到最好。我們這組非常得用心進行拍攝、寫稿、練習等等的作業。就是為了在比賽得到最好的成績。最後得到的成績也非常不錯。

從這次比賽中，我發現很多自己的缺點。特別是念日文高低音的部份。經過老師多次的教導過後，我也有發覺自己的問題到底在哪裡。往後需要改進的地方還非常多。我也覺得自己很慶幸有參加這次比賽，讓我發覺自己的缺點到底在哪裡。另外，我從這次比賽中，學到了團隊合作的重要性。比賽不是一個人比的，是大家一起合作努力比的。準備比賽過程中，難免會發生意見不合的情況發生，但是組員們都可以馬上調整心情，繼續準備接下來的工作。讓我非常得感動。這次比賽，我也非常感謝老師的指導。老師自己也有很多事情要忙，但是還是撥空指導我們，告訴我們做不好的地方。這一次比賽如果沒有老師的教導的話，我們不可能會得到這麼好的成績。在比賽中，有很多組可能是因為準備不足的關係，導致表現不怎麼理想。而我們的表現雖然不能說很好，但是我們很慶幸我們有非常充足的準備。所以就算比賽結果不好，我也不會後悔。幸好，皇天不負苦心人，在比賽中得到不錯的成績。

準備比賽時，我曾經有想要放棄的時候。多虧組員們的鼓勵，我們才能得到這麼好的名次。組員每天都犧牲自己的睡眠時間，不斷的對稿、練習，以及進行後製作業。雖然辛苦，但是我覺得以後一定會成為美好的回憶。要怎麼收穫，就怎麼栽。這大概是我從這次比賽中感觸最深的東西。組員們在這次比賽中，在分工合作方面我覺得做的非常好。如果誰有困難的話，都會跳出來幫忙。如果有不會的地方，就會向其他人詢問。組員們也會不斷的交流意見，團隊合作的精神發揮得淋漓盡致。

這次比賽，讓我學到的不只是只有學問上的東西。學到更多的是團隊合作的東西。比賽完之後，我發現自己的缺點一定會改進的。我很開心能跟組員們共同渡過了很美好的時間。感謝曾經幫助過我們的同學、老師。沒有你們的幫助，我們不可能得到這麼好的名次。真的很謝謝你們。

六、檢討與改善

	檢討缺點	改善方式
1	雖然我們比賽用影片的方式呈現很特別，但表演給觀眾的效果卻沒有特別突出，表演方式過於平淡缺乏了活潑性。	增加互動性，表演時與成員們之間互動可以多加些，讓整段表演不會像在背稿子一樣枯燥無味。
2	影片呈現方式幾乎是用照片輪播，缺少動態影片，讓影片整體看起來有些生硬。	拍攝前可以先把分鏡圖做出來，另外手持錄影會導致影片晃動得很厲害，觀眾看影片時會不舒服，我們可以學習一些防止影片抖動的方式，例如使用腳架拍攝等等。加些影片，就可以讓影片看起來較生動活潑。
3	因為沒有在很多人面前表演過，所以上台時過於緊張，導致忘詞、發揮失常等等……。	首先要將台詞背得滾瓜爛熟，較不會在緊張的時候忘記。再來，可以多在同學們面前表演，累積一些經驗，上臺比賽時，看到台下滿是觀眾才不會過度緊張，表情也不會尷尬。賽前成員們多多互相鼓勵，減少比賽緊張感，這樣才能放開表演，發揮平時的水準！

七、後續建議

參加這個比賽之後，我們組員最大的感觸是努力的重要性。這次能在比賽中取得第二名的成績，我覺得是因為我們付出了非常大的努力。在比賽當天發現很多組可能是因為準備不足的關係，表現得沒有很理想。我們組員才發現原來我們平常的努力是這麼的重要。也多虧我們的準備作業做得夠充分，在台上比賽時組員們的台風、念稿、說話的音量都表現得還不錯。

比賽當天，我覺得如何舒緩緊張的感覺非常得重要。在比賽前會緊張是非常正常的事情，我們組員會透過互相鼓勵來舒緩彼此緊張的感覺。比賽當下，我覺得就把平常練習的成果展現給台下的觀眾看就行了，不管最後的結果如何，就盡自己最大的努力表現。在比賽完之後的檢討我覺得也非常的重要，我們組員在比賽之後透過互相檢討以及反省，讓彼此知道自己需要加強的地方在哪裡，在比賽中發生錯誤是難免的事情，重要的是組員們互相合作，將小組的力量發揮到極致，我覺得這樣是最好的團隊合作的表現。

最後我覺得從這次比賽中，我們組員了解到了團隊合作的重要性。在比賽準備過程中難免會有意見不合就吵架的狀況發生，但是組員們都知道彼此都是希望能在比賽中取得好成績所以才會講話口氣比較不佳。我們組員們在吵架之後，互相溝通以及諒解就會繼續接下來的準備作業。在組員當中，每個人的專長不可能都相同，我覺得重要的是互相去學習彼此的優點，將小組的力量聚集在一起，然後將小組的力量發揮到極致。

第二節 参賽作品

全：こんにちは、私たちは千と千尋の神隠しと猫の出会いです。

D：今日、私たちは台湾の新北市の瑞芳区にある、侯硠と九分を紹介したいと思います。

C：まず、電車で台北駅から侯硠駅まで行きましょう。

A：ここはかつて台湾の最大の選炭工場でした。

工場の最大規模の社員数は 1800 人でした。

石炭の産量は当時全台湾の 10 パーセントを占めていました。

でも、1990 年は社員の賃金の値上げの原因で、

台湾の鉱業の整体が没落しました。

壁に残った文字は、かつての繁栄時代の証です。

以前の鉱業の倉庫（ビジョンホール）は今、展示館になりました。

中にはビジョンホールに関する説明、写真、文化の産物が見られます。

工場が没落した後、ここは観光名所となりました。

B：早期はたくさんの猫が侯硠に集まったので、

今、猫は百匹以上もいます。

世界で唯一の人と猫の共用橋が設置されています。

かつて CNN に「世界の六大猫スポット」の一つとして

選ばれたので、この町を再生させました。

各コーナーには可愛い猫の印章がありますので、

記念として自分のノートなどに押すことができます。

それから、ここは猫の形のパイナップルケーキが販売されていますので、

お土産として買うことができます。

もし、歩き疲れたら、立ち止まってお土産として猫のはがきを購入してもいいです。

A : じゃ、これから電車で侯硐駅から瑞芳駅へ行って、それからバスに乗って九份まで行こう。

C : 九份は侯硐と同じ新北市の瑞芳区にあります。

かつては金鉱の採集で有名でしたので、

皆んなに知られていました。

ここは清朝の初期に9軒の家だけがあって、

市区への経路が遠いので、物を買うときは、

いつも9つの分だけ買って、それが九份の名前の由来です。

九份老街は美味しい食べ物がたくさんあります。

休日になるといつも混んでいます。

早期の九份は大量の金鉱がありましたので、

町はとても繁栄していました。

でも、金鉱の採掘量が減少するにつれて、

町は衰退して行きました。

D : 映画の悲情城市は九份のことを皆んなに改めて知らせました。

昇平戲院は早期の映画を放送するマシンが残っています。

時代に取り残された雰囲気がある建築は、

まるで昔の時代へ帰ったような感じがします。

それに、宮崎お監督の作品「千と千尋の神隠し」のシーンと似ていますので、

大勢の観光客がこちらへ写真を撮りに来ます。

夕暮れの時、提灯が街を照らして、

阿妹茶樓は絵のように美しくて、

まるで映画のシーンのようでした。

全 : ご清聴ありがとうございました。

第三節 比賽簡章

2017 年中國科技大學

全國校際日文創意行銷競賽簡章

一、競賽宗旨

為促進日語學習與商業行銷專業跨界的融合，特於本校舉辦競賽。

二、主辦單位

中國科技大學行銷與流通管理系主辦

三、協辦單位

中國科技大學通識教育中心人文藝術教學群日文領域協辦

四、競賽內容

(一) 競賽組別：大專組、高中職組

(二) 競賽項目：

1. 大專組：創意台灣旅遊行銷，以台灣人民的視角行銷台灣(競賽全程需以日語表達)

2. 高中職組：

A. 創意台灣旅遊行銷，以台灣人民的視角行銷台灣(競賽全程需以日語表達)

B. 單字比賽

C. 朗讀比賽

五、競賽辦法

(一) 初賽—創意台灣旅遊行銷

1. 以2~4人為一組，全程限用日語做『台灣旅遊行銷』介紹。

2. 時間：以5分鐘為限，演出時間達4分鐘不扣分。不足與超過者採累計制，每超過或不足三十秒扣時間成績總分2分。

3. 評分項目：

A. 內容40%B. 日語表達能力30%C. 流暢度20% D. 時間10%

4. 繳交資料：報名時，須將「創意台灣旅遊行銷」內容錄製成光碟，連同報名表以掛號寄至承辦單位參加初賽(106年03月20日前)。活動實施辦法暨相關資料可於中國科技大學行銷與流通管理系網站首頁下載：
<http://ccnt1.cute.edu.tw/dml/>
5. 報名網址(可至本校行銷與流通管理系網站連結)：<https://goo.gl/UFPTMP>
6. 評選通知：評選決賽隊伍將以網路通知，並公告於本校網頁。
7. 請尊重智慧財產權，作品不得抄襲；如經查證屬實，承辦單位有權追回獎狀與獎金。

(二)決賽

1. 單字比賽：

(1)命題範圍：

- a. 『實用商業日語會話』全華圖書公司
- b. 『商務日文進階篇』全華圖書公司
- c. 『商用日本語』華立出版社
- d. 『實用商業日本語』新文京
- e. 『商用務日本語會話(上)』尚昂文化圖書公司
- f. 『商用務日本語會話(下)』尚昂文化圖書公司
- g. 『京王商用日文』高立圖書公司
- h. 『商用日文1』致良出版社
- i. 『商用日文2』致良出版社

(2)命題方式：選擇題，四選一，單選。

(3)命題內容：(A)選出正確中文意思(B)選出正確日語讀音。

(4)參賽方式：限定時做答，答對越多者優勝。

2. 創意台灣旅遊行銷：

(1)以2~4人為一組，全程限用日語做『台灣旅遊行銷』介紹。

(2)時間：以5分鐘為限，演出時間達4分鐘不扣分。不足與超過者採累計制，

每超過或不足三十秒扣時間成績總分2分。

(3)評分項目：

A. 內容40%B. 日語表達能力30%C. 流暢度20% D. 時間10%

(4)請尊重智慧財產權，作品不得抄襲；如經查證屬實，承辦單位有權追回獎狀與獎金。

3. 朗讀比賽：

(1)主辦單位預先將朗讀稿3篇張貼於本校網頁

<http://ccnt1.cute.edu.tw/dml/>

(2)決賽當天現場抽出朗讀稿。

(3)決賽進行時必須使用由主辦單位提供之朗讀稿，不得使用個人稿件。

(4)評分項目：

A. 音量30% B. 流暢度35% C. 發音和語調35%

四、報名資格與競賽規定

(一)凡具有中華民國人民身份；且目前就讀教育部立案之校際在學學生，不限是否主修日文均可組隊報名。

(二)報名截止日期為106年03月20日，以郵戳為憑，逾期不受理。

(三)僅受理團體報名，恕不接受個人報名。

(四)「創意台灣旅遊行銷」、「單字比賽」、「朗讀比賽」同時進行，每人只能擇一參賽。

(五)僅參加單項競賽，則不列入團體成績。

(六)決賽日期：中華民國106年04月01日星期六下午13時整。

(七)決賽地點：中國科技大學新竹校區新竹縣湖口鄉中山路三段530號。

五、主辦單位：中國科技大學行銷與流通管理系

電話：(03) 699-1111轉1271 古小姐EMAIL：dml@cute.edu.tw

六、獎勵

(一)個人

大專組

(1)創意台灣旅遊行銷：

第1名錦旗一幀

第2名錦旗一幀

第3名錦旗一幀

佳作若干名錦旗一幀

高中職組

(1)創意台灣旅遊行銷：

第1名錦旗一幀(1名積分5)每組獎金各為新台幣1500元整

第2名錦旗一幀(2名積分4)每組獎金各為新台幣1000元整

第3名錦旗一幀(5名積分3)每組獎金各為新台幣500元整

佳作若干名錦旗一幀(積分2)

(2)單字比賽：

第1名錦旗一幀(1名積分5)每人獎金各為新台幣1000元整

第2名錦旗一幀(2名積分4)每人獎金各為新台幣800元整

第3名錦旗一幀(5名積分3)每人獎金各為新台幣500元整

佳作若干名錦旗一幀(積分2)

(3)朗讀比賽：

第1名錦旗一幀(1名積分5)每人獎金各為新台幣1000元整

第2名錦旗一幀(2名積分4)每人獎金各為新台幣800元整

第3名錦旗一幀(5名積分3)每人獎金各為新台幣500元整

佳作若干名錦旗一幀(積分2)

(二)團體(高中職組)

第1名錦旗一幀

第2名錦旗一幀

第3名錦旗一幀(以積分總和計算團體成績)

第四節 得獎獎狀與參賽照片



圖 2-4-1



圖 2-4-2



圖 2-4-3

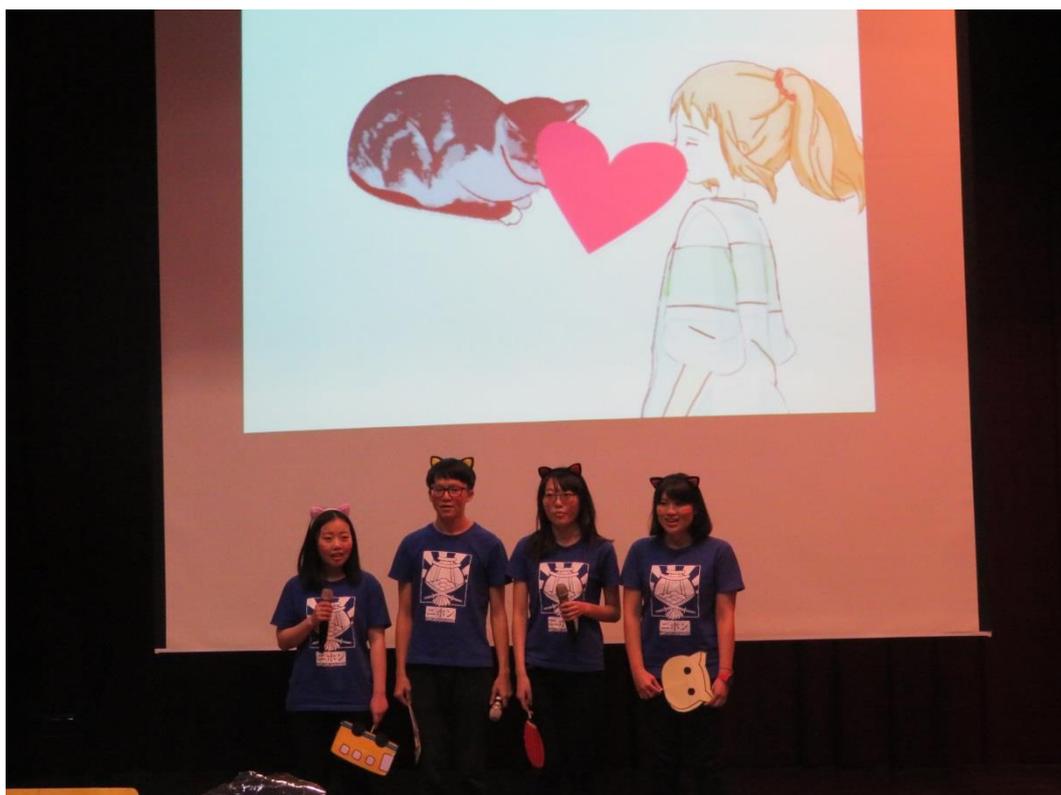


圖 2-4-4



圖 2-4-5

專題報告修正要點

評審老師建議

首先，恭喜貴組在 2017 年中國科技大學主辦的全國校際日文創意行銷競賽中脫穎而出進入決賽，並獲得全國第二名；對指導的簡老師和各位同學所投注的心力深表欽佩。

以參賽經驗為題，彙整成專題報告的形式是一個很好的構想，但如何讓撰寫內容呈現出檢討備賽過程的具體深度，提供具有參考經驗的內容，則是值得思考的方向。看過各位的書面報告之後，大致提出三點建議，最後提問來結束我的講評。

- 一、從各位原本繳交的主題「2017 年中國科技大學全國校際日文創意行銷競賽」和之後系辦所公布的題目「千と千尋の神隠しと猫の出会い」不一致，稍後可以請你們說明一下原因嗎？如果是原本的題目，這不過是主辦單位舉辦競賽的名稱，並沒有顯示出各位的研究意識，究竟你們想做什麼，想敘述什麼？請可以再清楚明確一點會比較好。其實，各位今天所發表的題目是參賽當時所演出的東西，只是這份論文的一部分而已。然而，如果從論文的結構來看，並不令人覺得很有條理，我認為今後可以進一步強化論文的結構，但口頭發表的演出效果卻很令人欣賞。
- 二、在第一章「緣起」中所寫的內容是主辦單位舉辦日語競賽的宗旨，並非各位參賽的緣起。建議可以先提出貴組如何在指導老師的鼓勵與指導下，最後決定參加這項競賽的動機與心路歷程。
- 三、第二章談的是比賽的過程，分成以下四個部分：包括與比賽相關的心情和經驗、參加作品的台詞、比賽簡章、得獎的獎狀和照片。最重要的應該是敘述自己參賽經驗的分析，卻只停留在感想文章的形式。如果可以將四個人的感想整合成一篇文章，具體分析自己精采獲獎的成功原因，檢討進而改善的餘地，那就應該具有參考價值。具體例子而言，從台詞的構思到影像的製作究竟費了多大的心血，練習時碰到了什麼樣的難關，能夠稍加詳細敘述會比較好。

【提問】：

1. 為什麼原本繳交的主題和後來發表的題目不一致?可以請你們說明原因嗎?
2. 擔任影像攝影和編集的是哪位?在負責制作時，有什麼最操心的事呢?不知道能不能請哪位回答?謝謝各位!

修正要點

- 一. 請針對本人上述建議事項中所提到的問題，進行補強論述。
- 二. 其他未盡事宜, 包括第 2 頁的錯別字及其他論述欠缺完整度與周延性的地方，請再度進行檢查。